

А.С. СЕКЕРЖИЦКАЯ, С.Х. ХАНКЛЫЧЕВА

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

ЦВЕТОВАЯ СИМВОЛИКА В АНГЛИЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ

С самых древних времен люди замечали, что цвет имеет способность воздействовать на физиологические функции и эмоции человека. При этом каждый цвет воздействует на всех людей по-разному. В первую очередь, это зависит от национальной и социальной принадлежности человека либо же от условий, в которых он воспринимает этот цвет.

Человек также воспринимает цвет исходя из его эмоционального действия. Так, цвет может воздействовать на человека физиологически (успокаивающе или возбуждающе) либо ассоциативно. В связи с этим цвет может вызывать у человека различные чувства: покой, равнодушие, сильное возбуждение, ощущение тепла или холода, что непосредственно воздействует на его психику и физиологию. Скорее всего, именно из-за эмоционального воздействия человек наделил каждый цвет определенным символическим значением.

С древнейших времен в культуре каждого народа начала складываться определенная гамма приоритетных цветов. Все национальные цвета являются традиционными и исторически объяснимыми, они соответствуют темпераменту и характеру народа, а также окружающей его природе. При этом стоит отметить, что чем ближе к экватору Земли проживает народ, тем более он расположен к открытым, ярким цветовым сочетаниям.

Говоря об английском языке, нельзя не вспомнить о множестве «цветных» идиом, то есть идиом, в которых используются названия различных цветов. В составе идиом встречаются следующие цветообозначения и обозначения интенсивности цвета:

Белый цвет означает благо, источник силы и здоровья, чистоты; безбедность, отсутствие неудач; зачатие и рождение ребенка; ясность; смех; доблесть и щедрость [1, с. 82]. Например: *to be whiter than white* – *быть предельно честным, нравственным*; *a white man* – *порядочный человек*, *a white Christmas* – *белое Рождество (когда на Рождество выпадает снег)*; *white magic* – *белая магия, белая полоса (в жизни)*. С другой стороны, встречаются и единицы с отрицательной коннотацией, например, *to show the white feather* – *струсить, смалодушничать*. Белый цвет употребляется и в значении «бледный»: *to turn white* – *побледнеть*; *as white as a sheet* – *бледный как смерть*. Черный цвет соответствует значению «плохой», что отражается в подавляющем большинстве устойчивых сочетаний.

Черный цвет во многих культурах связан с несчастьем, трауром символизирует смерть, беду [2, с. 104]. Например, *to look on the black side (of things)* – пессимистичный, печальный; *the Black Death* – чёрная смерть, чума. Большая группа устойчивых сочетаний с компонентом «черный» указывает на нелегальность, незаконность каких-либо действий или понятий: *black market* – черный рынок. Отдельная группа устойчивых единиц представлена единицами, называющими должностных лиц: *the Black pope* – «черный папа»; *the Black prince* – «Черный принц».

Зеленый цвет – это цвет «разрешающий», но он имеет и другую символику в английском языке. Он является символом молодости, наивности, радости жизни [3, с. 115]. Например, *as green as grass* – очень молодой, неопытный; *greener* – новичок, протак. Этот цвет традиционно для многих народов и стран символизирует всю растительность, плодородие. Например, *to have green fingers, to have a green thumb* – быть умелым садоводом. Этот цвет является символом зависти и ревности: *to green with envy* – завидовать; *a green-eyed monster* – ревнивый.

Желтый цвет в английском языке прочно ассоциируется с умопомрачением, сумасшествием. Данный цвет ассоциируется с чем-то плохим, безрадостным, его даже относят к болезням [3, с. 111]. Например, *yellow jack* – желтая лихорадка. Данный цвет символизирует трусость, робость и неправдоподобность, например, *a yellow streak* – трусливость; *yellow dog* – подлый, трусливый человек. Желтый цвет также может беспокоить, возбуждать воображение: «*Yellow papers*» – «желтые страницы», пресса новостей и сплетен.

Красный цвет – цвет богов, царей; он символизирует переход от детства к юности; это цвет силы и энергии, радости и творчества, охоты и любви [1, с. 82]. Например, *a red letter day* – красный день в календаре; *red blood* – сильный, храбрый; *as red as a cherry* – румяный, с румянцем во всю щёку. Красный цвет в английском языке также связан с описанием такого эмоционального состояния как стыд, смущение. Существует целый ряд идиом, в которых красный цвет ассоциируется с таким состоянием человека. Например, *to get/have a red face* – покрасневший, смущенный; *to become red in face* – побагроветь от стыда, смущения.

Синий цвет означает бесконечность, вечность и истину, преданность, веру, чистоту, целомудрие, духовную и интеллектуальную жизнь [2, с. 113]: *till all is blue* – до предела, всюду, до бесконечности, бесконечно. Цвет, обозначаемый словом *blue*, является цветом покоя, расслабления, погружения в медитацию [4, с. 206]. В некоторых источниках указывается, что синий цвет ассоциируется с меланхолией, тоской, грустью, например, *blue fit* – удар, потрясение; *to be in the blues* – быть в плохом настроении, хандрить; *blue devils* – зелёная тоска. Синий цвет у многих народов

символизирует небо и вечность. Этот цвет считается цветом идеала, мечты романтиков. Отражение такого утверждения находит подтверждение в следующей идиоме: *blue-sky ideas* – голубая мечта (т.е. часто неосуществимая, недостижимая мечта). Но в английском языке есть также фразеологизмы с положительным значением: *a bit of blue sky* – луч надежды.

Серый цвет символизирует отречения, безразличия, смирения, меланхолии. В рамках этого значения выявляется и своеобразие русских устойчивых сочетаний. Например, *a grey area* – «серая зона», *серые будни*. Серый цвет означает также преклонный возраст, мудрость: *a grey beard, grey-headed* – седой, старый.

Коричневый цвет редко встречается в английской фразеологии. Этот цвет считается символом уныния и депрессии: *in a brown study* – в раздумьях. Этот цвет чаще всего используется в идиомах, описывающих внешний вид людей или их поведение: *as brown as a berry* – очень загорелый, очень тёмный, загорелый, шоколадного цвета.

Распространение того или иного цвета в культуре, предметах быта, костюмах и произведениях искусства народа зависело от его обычаев, традиций, религиозных воззрений и эстетических норм. Однако всё же как в культурах прошлого, так и в культурах настоящего времени прослеживается определенная триада цветов (белый-красный-черный), ставшая архаическим ядром древнейшие системы символов, и ньютоновская триада цветов (красный-зеленый-синий).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Тернер, В. Символ и ритуал / В. Тернер. – М. : Наука, 1983. – 277 с.
2. Лаенко, Л. В. От семантики цвета к социальной семантике языка (на материале английских и русских прилагательных, обозначающих цвет): авторефер. дис. канд. филол. наук. Воронеж. / Л.В. Лаенко – М., 1988. – 232 с.
3. Гвоздарев, Ю.А. Рассказы о русской фразеологии. / Ю.А. Гвоздарев – М., 1988. – 320 с.
4. Петренко, В.Ф. Основы психосемантики: учеб. пособие/ В.Ф. Петренко. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1997. – 400 с.